

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 94 (1966)  
**Heft:** 9-10

**Artikel:** Notre petit concours  
**Autor:** L'Homme, Léon / Desplands, A. / Bulloz, Edward  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-234528>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Notre petit concours



Vèdè ! L'è trichto d'ithre chin fèmala.  
Dzouno, chopyé chobraodè pao cholè,  
Pu rin mé mè hyinnao. Chu pyin dè gala.  
Chu j'ou amao. Fachê le fu-folè.  
Délèchi, i pyaro chu ma ketala.

*Voyez, c'est triste d'être sans femme.*  
*Jeunes gens, s'il vous plaît, ne restez pas*  
[ célibataires ;  
*Je ne puis me baisser, je suis plein de gale.*

*Je fus aimé... mais je furetais...*  
*Délaissé, je pleure sur mon écuelle.*

(Patois de la Glâne.)      Léon L'Homme.

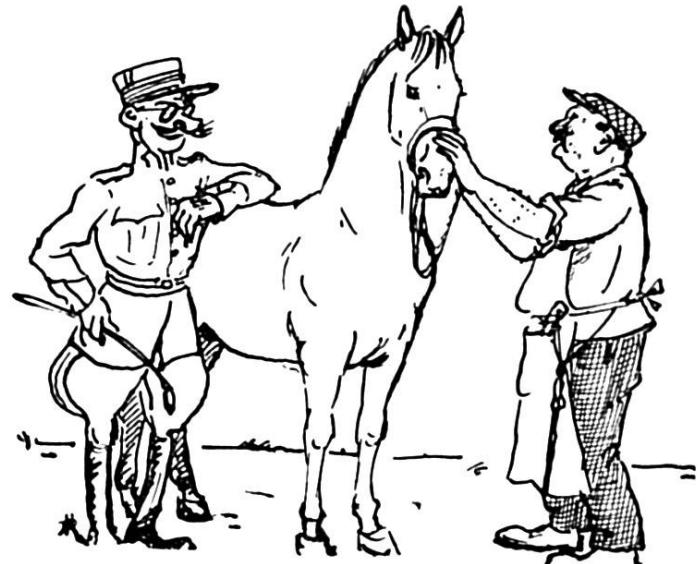
Recevra notre prime de 5 francs.

\* \* \*

— D'é pa que mé pî chan monet, mâ on m'a  
de tié po lé mau dé deints, l'è fau preindre on  
bagne dé pî, et pu chein farai grô bun à mé  
z'agacin.

— Ce n'est pas que j'aie les pieds sales, mais  
on m'a dit que pour les maux de dents, il faut  
prendre un bain de pied et puis ça fera bien du  
bien pour mes cors.

(Patois de Château-d'Oex.)      A. Desplands.



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende — 5 lignes au plus — en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 francs.

— Né pa dé mé lava lé pî avoué dé l'hidie  
dé pliodze que vô mé fère récroître lé pai d'aô  
coutzet dé ma titâ.

— *Ce n'est pas de me laver les pieds avec de  
l'eau de pluie qui va me faire recroître les poils  
du sommet de ma tête.*

(Patois du Jorat et Broye.)

Edward Bulloz, Vilars-le-Comte.

\* \* \*

Che la bouna fène lè mè-j'ôchè lavaao adrê kan  
chu vunu ou mondo, l'aré pao lè pî dinche mònè !

Si la sage-femme me les avait lavés comme il  
faut quand je suis né, je n'aurais pas les pieds  
aussi sales !

F.-X. Brodard.

\* \* \*

— On bâgne de pî, cè vo soladze bau è bin.  
Mâ plye moyan de cè baissî, po sè frottâ avouè  
la brossâ.

— Mon pourô Frèdi, tè faut tè rabattrâ sû  
onna serveintâ !

— *Un bain de pieds, ça vous soulage bel et  
bien. Mais plus moyen de se baisser pour se  
frotter avec la brosse.*

— *Mon pauvre Frédéric, il te faut te rabattre  
sur une servante !*

H. Regama, Tzallî s/Losenâ.